

**HASZNÁLATI UTASÍTÁS
TÖLTŐ- ÉS
ELLENŐRZŐ-BERENDEZÉS**

Típus: BA-FPE-HU
Nyelv: Magyar
Kiadás: 12-2016
Felülvizsgálat: 01
Fordítás az eredeti német használati utasítás



Általános ismertetés

Fordítás

Az EGK országokban történő szállítás esetén a Használati utasítást a felhasználó ország nyelvére megfelelően le kell fordítani.

Ha a lefordított szövegben az eredetitől eltérő szövegrészek találhatóak, az eredeti használati utasítás szövegét (német) kell alapul venni, vagy a gyártóval kell kapcsolatba lépni.

Szerzői jogok

A jelen dokumentum továbbadása valamint sokszorosítása, tartalmának értékesítése és továbbítása tilos, amennyiben kifejezetten nincs engedélyezve. A fentiekkel ellentétes eljárás kártérítési kötelezettséget von maga után.

Minden jog fenntartva.

0 Tartalomjegyzék**0.1 Tartalom**

0	Tartalomjegyzék	1
0.1	Tartalom	1
0.2	Ábrák jegyzéke	1
1	Roth töltő- és ellenőrző-berendezés	2
1.1	Töltési eljárás	3
1.2	Nyomásmentesítések	5

0.2 Ábrák jegyzéke

1-1 ábra	Roth töltő- és ellenőrző-berendezés	2
----------	-------------------------------------	---

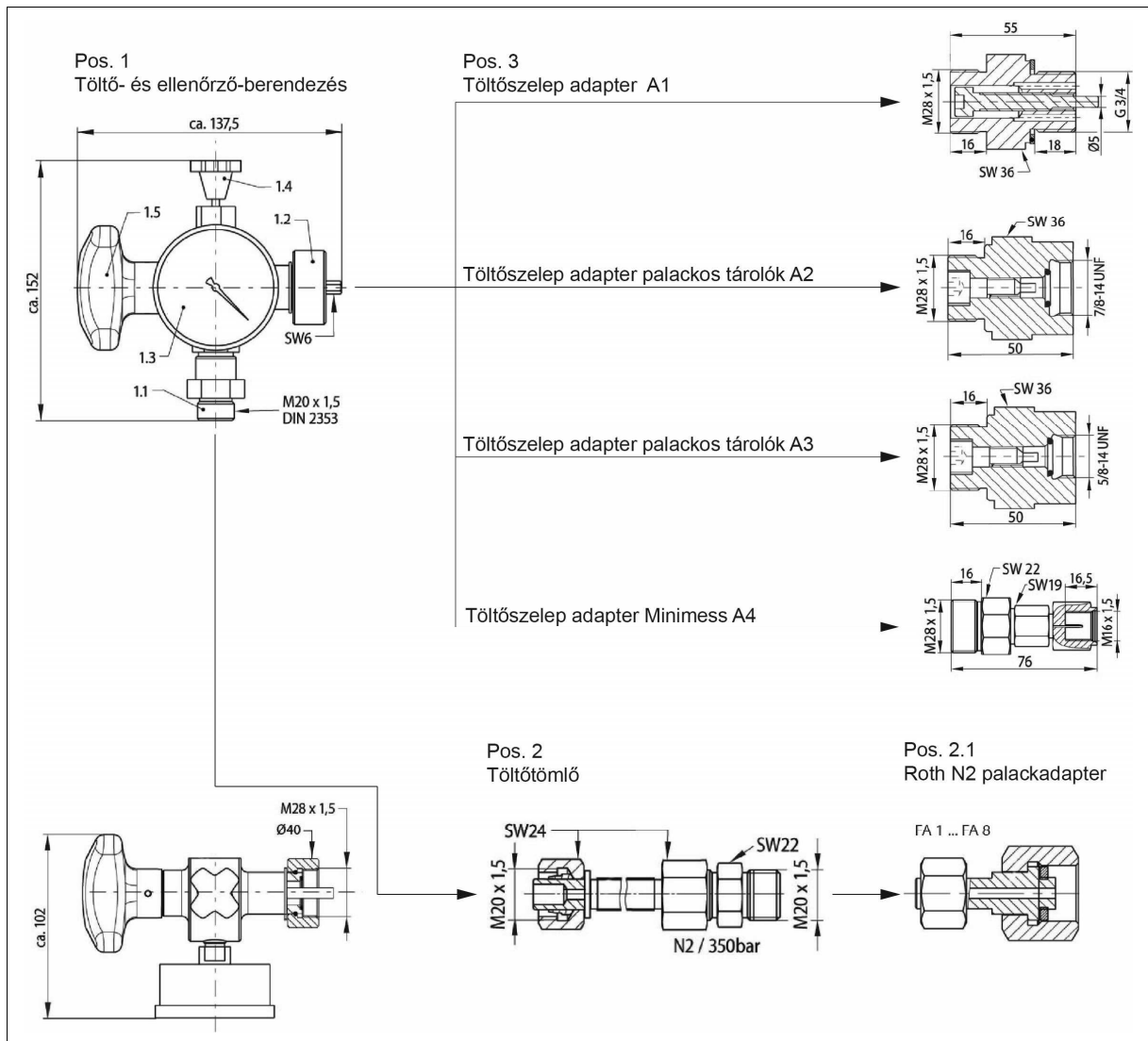
1 Roth töltő- és ellenőrző-berendezés

Leírás:

A töltő- és ellenőrző-berendezés a N2 nyomás ellenőrzésére valamint a Roth nyomáskezelő berendezések / dugattyús tárolóberendezések N2-nel való feltöltésére szolgál.

A töltő- és ellenőrző-berendezés (1) a következőkből áll:

- 1.1 Töltőtömlő-csatlakozó (visszacsapószeleppel)
- 1.2 Tárolócsatlakozó
- 1.3 Nyomásmérő
- 1.4 Nyomásmentesítő szelep
- 1.5 Orsó a töltőszelep nyitásához / zárásához
- 2 Töltőtömlő DN8 (hossz 1500 mm) / DN2 (hossz 3000 mm)
- 2.1 Roth N2 palackadapter (FA1 ... FA8)
- 3 Roth töltőszelep adapter (A1 ... A4)





1-1 ábra Roth töltő- és ellenőrző-berendezés

1.1 Töltési eljárás


A töltő- és ellenőrző-berendezés alkalmazását (lásd 1-1. ábra), poz. 1) csak szakképzett személyzet végezheti a következő munkautasítások szerint.

Vegye elő a kapcsolási rajzot és a készüléklistát a töltési eljárás elvégzéséhez.

A töltési eljárás előkészítése

Eljárás sz.	Roth töltőszelep adapterrel A1, A2, A3 (lásd 1-1. ábra, poz. 3)	Roth töltőszelep adapterrel Minimess A4 (lásd 1-1. ábra, poz. 3)	töltőszelep adapter nélkül
1.	Távolítsa el a záródugót a töltőszelep tömítésével a nyomáskezelő berendezésen.	Távolítsa el a Minimess töltőszelep zárósapkáját a nyomáskezelő berendezésen.	Távolítsa el a záródugót a töltőszelep tömítésével a nyomáskezelő berendezésen.
2.	Forgassa el a nyomásmentesítő szelep orsóját (1-1. ábra, poz. 1.4) a töltő- és ellenőrző-berendezésen (1-1. ábra, poz. 1) ütközésig jobbra (zárva).		
3.	 <p>Használja a záródugó korábban levett tömítését az A1, A2, A3 töltőszelep-adapternél, és csavarja be azt a töltési eljáráshoz kialakított menetes furatba. <i>Ügyeljen arra, hogy a töltőszelep-adapter hengercsavarja a becsavarásakor semmi esetre ne nyissa ki túl korán a töltőszelepet a nyomáskezelő berendezésen. Csavarja vissza a hengercsavart annyira, hogy töltőszelep-adapter túl korai nyitása kizárható legyen.</i></p>	Kösse össze az A4 Minimess töltőszelep-adaptert először a töltő- és ellenőrző-berendezéssel. A hatlapú rúdnak ebben az összeállításban semmilyen funkciója sincs.	-
4.	Ekkor csavarja a töltő- és ellenőrző-berendezés csatlakozóját a töltőszelep-adapterre A1, A2, A3. Ügyelni kell arra, hogy a töltő- és ellenőrző-berendezés hatlapú rúdja a töltőszelep-adapter hengercsavarjába reteszeldődjön.	Csavarja most a Minimess töltőszelep-adaptert a töltő- és ellenőrző-berendezés nyomáskezelő berendezés Minimess töltőszelepeére. A Minimess töltőszelep automatikusan kinyílik a becsavarozási eljárás közben.	Csavarja be most a töltő- és ellenőrző-berendezés csatlakozóját közvetlenül a feltöltendő nyomáskezelő berendezés töltőszelepeére. Ügyelni kell arra, hogy a töltő- és ellenőrző-berendezés hatlapú rúdja a töltőszelep-adapter hengercsavarjába reteszeldődjön.
5.	Kösse össze a töltőtömlő megfelelő csatlakozóját (1-1. ábra, poz. 2) a töltő- és ellenőrző-berendezés csatlakozójával.		
6.	 <p>Kösse össze a töltőtömlő másik végét (1-1. ábra, poz. 2) a N2 palack csatlakozójával. Ehhez a megfelelő N2 palackadapterre FA1 ... FA8 (1-1. ábra, poz. 2.1) lesz szüksége. <i>Ellenőrizze minden feltöltési eljárás előtt a töltőtömlőt (1-1. ábra, poz. 2) sérülésekre. A tömlő esetleges leszakadásával járó veszélyek elkerülésére megfelelő biztonsági óvintézkedéseket kell tenni. Szereljen fel pl. a töltőtömlővel párhuzamosan kifeszített acélhuzalt, mely több ponton össze van kötve a töltőtömlővel. Ügyeljen arra, hogy a töltőtömlő max. 6 éves élettartamát ne lépje túl.</i></p>		
7.	Forgassa el az orsót (1-1. ábra, poz. 1.5) a töltőszelep-adapter nyitásához ütközésig jobbra. A nyomáskezelő berendezést ekkor fel lehet tölteni N2-nel, ill. ellenőrizni lehet a N2 nyomást.	A nyomáskezelő berendezést ekkor fel lehet tölteni N2-nel, ill. ellenőrizni lehet a N2 nyomást.	Forgassa el az orsót (1-1. ábra, poz. 1.5) a töltőszelep-adapter nyitásához ütközésig balra. A nyomáskezelő berendezést ekkor fel lehet tölteni N2-nel, ill. ellenőrizni lehet a N2 nyomást.
A N2 nyomás ellenőrzéséhez az 5-ös és 6-os eljárást nem szükséges elvégezni.			

Feltöltés N2-nel

Eljárás sz.	Roth töltőszelep adapterrel A1, A2, A3 (lásd 1-1. ábra, poz. 3)	Roth töltőszelep adapterrel Minimess A4 (lásd 1-1. ábra, poz. 3)	töltőszelep adapter nélkül
8.	Ehhez a N2 palack szelepét addig kell nyitva tartani, míg a szükséges előtöltési nyomás (P_0) a nyomásmérőn elérésre kerül. A P_0 érték nyitott töltőszelep mellett a nyomáskezelő berendezés vagy a tárolóberendezések gázoldali nyomásmérőjéről is leolvasható, amennyiben van ilyen. Az N2 palackadaptert (1-1. ábra, poz. 2.1) a P_0 érték leolvasásához időről időre zárni kell.		
9.	Mivel a P_0 érték hőmérséklettől függ, és a N2 hőmérséklete a feltöltés során változik, a P_0 érték végleges leolvasását csak a N2 hőmérsékletének a környezeti hőmérséklettel való kiegyenlítődése után lehet elvégezni. Ehhez egy kis időt várni kell. (kb. 15 perc).		
10.	Amennyiben a P_0 érték túl magas, ezt a nyomásmentesítő szelep (1-1 ábra, poz. 1.4) segítségével lehet a helyes értékre csökkenteni. A N2 palackszelepnek zárva kell lennie.		
	<i>Ha a N2 palack nyomása magasabb a nyomáskezelő berendezés megengedett maximális nyomásánál, és a nyomáskezelő berendezésen magán nincs nyomásbiztosítás, nyomáslehatárolót kell beiktatni, mely biztosítja a nyomáskezelő készüléket.</i>		

A töltési folyamat befejezése

Eljárás sz.	Roth töltőszelep adapterrel A1, A2, A3 (lásd 1-1. ábra, poz. 3)	Roth töltőszelep adapterrel Minimess A4 (lásd 1-1. ábra, poz. 3)	töltőszelep adapter nélkül
11.	A töltési eljárás befejezéséhez el kell zárni a N2 palackszelepet.		
12.	Forgassa el a töltő- és ellenőrzőberendezés orsóját (1-1 ábra, poz. 1.5) ütközésig balra. Ezáltal elzáródik a töltőszelep a nyomáskezelő berendezésen, ill. a tárolóberendezés.	Ezután válassza le a Minimess töltőszelep-adaptert a töltő-és ellenőrző-berendezéssel a Minimess töltőszelepről a nyomáskezelő berendezésen. A Minimess töltőszelep automatikusan bezáródik a lecsavarozási eljárás alatt. <i>A maradéknyomás a töltőberendezésben valamint a töltőtömlőben (1-1 ábra, poz. 2) hallhatóan távozik a Minimess töltőszelep-adapteren keresztül, mivel itt nem lehetséges a kézi nyomásmentesítés a nyomásmentesítő szelepen (1-1 ábra, poz. 1.4) keresztül. A töltőtömlő hosszától függően ezt az eljárást egy ideig igénybe lehet venni. A csavarkötést csak a teljes nyomásmentesítés után szabad teljesen oldani.</i>	Forgassa el a töltő- és ellenőrző-berendezés orsóját (1-1 ábra, poz. 1.5) ütközésig jobbra. Ezáltal elzáródik a töltőszelep a nyomáskezelő berendezésen, ill. a tárolóberendezés.
13.	Engedje ki a töltő- és ellenőrzőberendezés nyomását a nyomásmentesítő szelep (1-1 ábra, poz.1.4) nyitásával.	-	Engedje ki a töltő- és ellenőrzőberendezés nyomását a nyomásmentesítő szelep (1-1 ábra, poz.1.4) nyitásával.
14.	A töltő- és ellenőrzőberendezést valamint szükség esetén a behelyezett töltőszelep-adaptert ekkor kiszerezheti.		
15.	Csavarja be ismét a záródugót a tömítéssel (1. és 2. eljárás). (Kizárólag az eredeti zárócsavart használja nyomásmentesítéssel).		

Esetlegesen fellépő problémák és megoldások:

Ha a nyomáskiegyenlítés a nyomáskezelő berendezés és a N2 palack között a P_0 elérése előtt megtörtént, a nyomáskezelő berendezést nem lehet tovább tölteni (a N2 palack nem rendelkezik már elegendő nyomással).

A N2 palack cseréje:

- Végezze el a 11 - 13. eljárásokat. Válassza le a N2 palackadaptert (lásd 1-1 ábra, poz. 2.1) a töltőtömlőről (1-1 ábra, poz. 2.1) az üres N2 palackról, és rögzítse a töltőtömlőt az új N2 palackra.
- Ekkor folytathatja a nyomáskezelő berendezés feltöltését a 7. eljárástól, a leírás szerint.

1.2 Nyomásmentesítések



Az olajoldal nyomásmentesítését az üzemeltetőnek kell elvégeznie.

A gázoldal nyomásmentesítése

Eljárás sz.	Roth töltőszelep adapterrel A1, A2, A3 (lásd 1-1. ábra, poz. 3)	Roth töltőszelep adapterrel Minimess A4 (lásd 1-1. ábra, poz. 3)	töltőszelep adapter nélkül
1.	Lásd 1 - 4. eljárás, 1.1. fejezet		
2.	Forgassa el lassan az orsót (1-1 ábra, poz. 1.5) jobbra. A visszacsapószelep a nyomáskezelő berendezésben kinyílik, és N2 áramlik a töltő- és ellenőrző-berendezésbe.	-	Forgassa el lassan az orsót (1-1 ábra, poz. 1.5) balra. A visszacsapószelep a nyomáskezelő berendezésben kinyílik, és N2 áramlik a töltő- és ellenőrző-berendezésbe.
3.	A nyomásmentesítő szelep balra forgatásával (1-1 ábra, poz. 1.4) le lehet engedni a N2-t.		
4.	Ellenőrizze, hogy a nyomáskezelő berendezés gázoldalon nyomásmentes-e. Amennyiben igen, a nyomásmérő kijelzőjén 0 bar-nak kell lennie. Hagyja nyitva a nyomásmentesítő szelepet (1-1 ábra, poz. 1.4).		
5.	Ha van még nyomás a rendszerben, ismétlje meg az eljárást.		

További eljárás tárolóberendezéseknél

Nyomásmentesítés elvégzése a gázoldalon (N2 palackokkal)

- Csatlakoztassa a N2 lezáróegységet a csatlakoztatott N2 palackok és a nyomáskezelő berendezés közé.

További eljárás az 1.2 pont alatt leírtak szerint.



A N2 palackok a N2 lezáró-egységig továbbra is nyomás alatt állnak. Ha ezeket is nyomásmentesíteni kell, egyszerűen ugorja át az 1. eljárást.

Roth Hydraulics

Tárolók

- > Membrános tárolók
- > Palackos tárolók
- > Dugattyús tárolók

Tárolórendszerek

- > Tárolóberendezések
- > Felügyeleti rendszerek
- > Berendezés tartozékok
- > Nyomástartó edények

Speciális megoldások

- > Rugóerő-tárolók
- > Csillapító rendszerek
- > Vasúti hidraulika
- > Különleges tárolók

Roth
Hydraulics



ROTH Hydraulics GmbH

(former Bolenz & Schäfer GmbH)
Lahnstraße 34
D-35216 Biedenkopf-Eckelshausen
Németország
Telefon: +49 (0) 6461 / 933-0
Fax: +49 (0) 6461 / 933-161
E-mail: service@roth-hydraulics.de
www.roth-hydraulics.de



ROTH Hydraulics (Taicang) Co., Ltd.

(former BSD Hydraulic Technology (Taicang) Co., Ltd.)
Building 14 A, No. 111,
Dongting North Road, Taicang City,
Jiangsu Province 215400, Kínai Népköztársaság
Telefon: +86 (0) 512 / 53 20 88 36
Fax: +86 (0) 512 / 53 20 88 39
E-mail: service@roth-hydraulics.cn
www.roth-hydraulics.cn



ROTH Hydraulics NA Inc.

One General Motors Drive,
PO Box 245, Syracuse
New York 13211
USA
Telefon: +1 (0) 315 / 4 75 01 00
Fax: +1 (0) 315 / 4 75 02 00
E-mail: service@roth-hydraulics.com
www.roth-hydraulics.com